



Paulus' eerste brief aan Korinthe (34)

13 november 2014
Bodegraven¹

de vorige keer: 1Kor.15:29-34
indien er geen doden opgewekt worden...

- ❑ vs 29: waarom dopen?
- ❑ vs.30-32: waarom doodsgeschiedenissen doorstaan in het Evangelie?
- ❑ vs.32: waarom niet eten en drinken, want morgen sterven we?
- ❑ vs.33: de veranderingen in Korinthe bevestigen goede zeden
- ❑ vs.34: ontkenning van opstanding = onbekend met GOD.

1Korinthe 15

³⁵ Maar, zal iemand zeggen,
hoe worden de doden opgewekt?
En met wat voor lichaam komen zij?

= protest

ΑΛΛΑ ΕΡΕΙ

maar |zal-uitspreken

ΤΙς ΠΩς

iemand hoe?

maar zal zeggen misschien iemand hoe

1Korinthe 15

³⁵ Maar, zal iemand zeggen,
hoe worden de doden opgewekt?
En met wat voor lichaam komen zij?



ΠΩΣ ΕΓΓΕΙΡΟΝΤΑΙ ΟΙ ΝΕΚΡΟΙ

hoe? | worden-gewekt~ de doden

hoe worden opgewekt de doden

1Korinthe 15

³⁵ Maar, zal iemand zeggen,
hoe worden de doden opgewekt?
En met wat voor lichaam komen zij?



ΠΟΙΩ	ΔΕ	ΣΩΜΑΤΙ	ΕΡΧΟΝΤΑΙ
<i>met-wat-voor?</i>	<i>echter</i>	<i>lichaam</i>	<i>zij-komen~</i>
met wat voor	en	lichaam	zij komen

³⁶ Dwaas! Wat jij zelf zaait,
wordt niet levend,
of het moet gestorven zijn,

lett.

... wordt niet levendgemaakt als het
niet zou sterven

ΑΦΡΩΝ	ΣΥ Ο	ΣΠΕΙΡΕΙΣ	ΟΥ	ΖΩΟΠΟΙΕΙΤΑΙ
onverstandige !	jij	wat	jij-zaait	niet wordt-levend-gemaakt~
dwaas	zelf	wat	gij zaait	niet wordt levend

ΕΑΝ	ΜΗ	ΑΠΟΘΑΝΗ
in-het-geval-dat	toch-niet	(dat)-het-zal-sterven
of	-	het moet gestorven zijn

1Korinthe 15

³⁷ en als gij zaait,
zaait gij niet het toekomstige lichaam,
maar slechts een korrel,
bijvoorbeeld van koren,
of van iets anders.



ΚΑΙ Ο ΣΠΕΙΡΕΙΣ

en wat |jij-zaait

en als gij zaait

ΟΥ ΤΟ ΣΩΜΑ ΤΟ ΓΕΝΗCOMΕΝΟΝ ΣΠΕΙΡΕΙΣ

niet het lichaam het |zullende-woorden~ |jij-zaait

niet het lichaam - toekomstige gij zaait

1Korinthe 15

³⁷ en als gij zaait,
zaait gij niet het toekomstige lichaam,
maar slechts een korrel,
bijvoorbeeld van koren,
of van iets anders.

ΑΛΛΑ ΓΥΜΝΟΝ ΚΟΚΚΟΝ

maar naakte zaadkorrel

maar slechts een korrel

ΕΙ ΤΥΧΟΙ

indien |moge-het-ten-deel-vallen van-graen

- bijvoorbeeld van koren

Η ΤΙΝΟC ΤΩΝ ΛΟΙΠΩΝ

of van-een-zekere van-de overigen

of van iets - anders

1Korinthe 15

³⁷ en als gij zaait,
zaait gij niet het toekomstige lichaam,
maar slechts een korrel,
bijvoorbeeld van koren,
of van iets anders.



ΑΛΛΑ	ΓΥΜΝΟΝ	ΚΟΚΚΟΝ
maar	naakte	zaadkorrel
maar	slechts	een korrel

ΕΙ	ΤΥΧΟΙ	ΕΙΤΟΙ
indien	!moge-het-ten-deel-vallen	van-graan
-	bijvoorbeeld	van koren

Η	ΤΙΝΟC	ΤΩΝ	ΛΟΙΠΩΝ
of	van-een-zekere	van-de	overigen
of van iets	-		anders

1Korinthe 15

³⁸ Maar God geeft er een lichaam aan,
gelijk Hij dat gewild heeft,
en wel aan elk zaad zijn eigen lichaam.

Ο ΔΕ ΘΕΟΣ ΔΙΔΩCΙΝ ΑΥΤΩ CΩΜΑ
de echter God |geeft aan-hem lichaam

- maar God geeft er aan een lichaam

ΚΑΘΩC ΗΘΕΛΗCΕΝ

zo-als hij-wil

gelijk Hij dat heeft gewild

³⁸ Maar God geeft er een lichaam aan,
gelijk Hij dat gewild heeft,
en wel aan elk zaad zijn eigen lichaam.

KAI	EKACTΩ	TΩN	CΠEPMATΩN	TO	IAION	CΩMA
en	<i>aan</i> -ieder	van-de	zaden	het	eigen	lichaam
en wel	aan elk	-	zaad		zijn eigen	lichaam

³⁹ Alle vlees is niet hetzelfde,
maar dat van mensen is anders
dan dat van beesten,
en het vlees van vogels
weer anders dan dat van vissen.

ΟΥ	ΠΑΡΑ	ΚΑΡΞ	Η	ΑΥΤΗ	ΚΑΡΞ
niet	alle	vlees	het	zelfde	vlees
is niet	alle	vlees	het zelfde	-	

³⁹ Alle vlees is niet hetzelfde,
maar dat van mensen is anders
dan dat van beesten,
en het vlees van vogels
weer anders dan dat van vissen.

Gr. allos = verschillend

ΑΛΛΑ	ΑΛΛΗ	ΜΕΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
maar	ander	inderdaad	van-mensen

maar	is anders	-	dat van mensen
------	-----------	---	----------------

ΑΛΛΗ	ΔΕ	ΚΑΡΞ	ΚΤΗΝΩΝ
ander	echter	vlees	van-beesten

-	-	-	dan dat van beesten
---	---	---	---------------------

1Korinthe 15

³⁹ Alle vlees is niet hetzelfde,
maar dat van mensen is anders
dan dat van beesten,
en het vlees van vogels
weer anders dan dat van vissen.

ἈΛΛΗ	ΔΕ	ΚΑΡΞ	ΠΤΗΝΩΝ
ander	echter	vlees	van-gevleugelden
weer anders	en	het vlees	van vogels

ἈΛΛΗ	ΔΕ	ΙΧΘΥΩΝ
ander	echter	van-vissen
-	-	dan dat van vissen

⁴⁰ Er zijn hemelse en aardse lichamen,
maar de glans der hemelse
is anders dan die der aardse.

= hemellichamen, zie vers 41
> maar dubbelzinnig, zie vers 47-49

ΚΑΙ ΣΩΜΑΤΑ ΕΠΟΥΡΑΝΙΑ
en lichamen op-hemelse
er zijn lichamen hemelse

ΚΑΙ ΣΩΜΑΤΑ ΕΠΙΓΕΙΑ
en lichamen op-aardse
en - aardse

1Korinthe 15

⁴⁰ Er zijn hemelse en aardse lichamen,
maar de glans der hemelse
is anders dan die der aardse.

lett. heerlijkheid

ΑΛΛΑ	ΕΤΕΡΑ	ΜΕΝ	Η	ΤΩΝ	ΕΠΟΥΡΑΝΙΩΝ	ΔΟΞΑ
maar	verschillend	inderdaad	de	van-de	op-hemelsen	heerlijkheid
maar	is anders	-	-	der	hemelse	de glans

ΕΤΕΡΑ	ΔΕ	Η	ΤΩΝ	ΕΠΙΓΕΙΩΝ
verschillend	echter	de	van-de	op-aardse
-	-	dan	die der	aardse

1Korinthe 15

⁴⁰ Er zijn hemelse en aardse lichamen,
maar de glans der hemelse
is anders dan die der aardse.

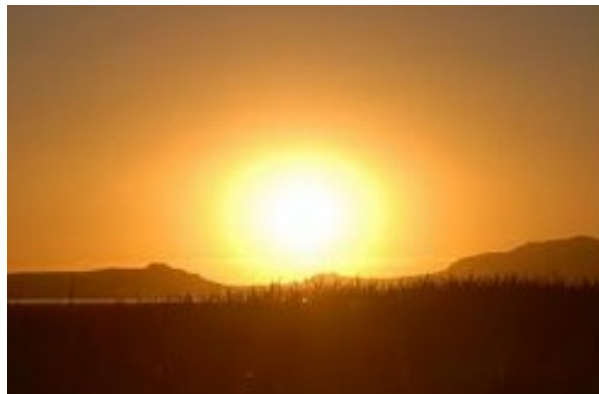
Gr. heteros = andersoortig
> hemellichamen stralen

ΑΛΛΑ	ΕΤΕΡΑ	ΜΕΝ	Η	ΤΩΝ	ΕΠΟΥΡΑΝΙΩΝ	ΔΟΞΑ
maar	verschillend	inderdaad	de	van-de	op-hemelsen	heerlijkheid
maar	is anders	-	-	der	hemelse	de glans

ΕΤΕΡΑ	ΔΕ	Η	ΤΩΝ	ΕΠΙΓΕΙΩΝ
verschillend	echter	de	van-de	op-aardse
-	-	dan	die der	aardse

1Korinthe 15

⁴¹ De glans der zon is anders dan die der maan en der sterren, want de ene ster verschilt van de andere in glans.



ΑΛΛΗ	ΔΟΞΑ	ΗΛΙΟΥ	ΚΑΙ	ΑΛΛΗ	ΔΟΞΑ	ΣΕΛΗΝΗΣ
andere	heerlijkheid	van-zon	en	andere heerlijkheid	van-maan	
is anders	de glans	der zon	-	-	-	dan die der maan

ΚΑΙ	ΑΛΛΗ	ΔΟΞΑ	ΑΣΤΕΡΩΝ
en	andere heerlijkheid	van-sterren	
en	-	-	der sterren

1Korinthe 15

⁴¹ De glans der zon is anders
dan die der maan en der sterren,
want de ene ster verschilt van de andere
in glans.

lett. gaat-te-boven in heerlijkheid

ΑCΤΗΡ	ΓΑΡ	ΑCΤΕΡΟC	ΔΙΑΦΕΡΕΙ	ΕΝ	ΔΟΞΗ
ster	want	van-ster	gaat-te-boven	in	heerlijkheid
de ene ster	want	van de andere	verschilt	in	glans

⁴² Zo is het ook
met de opstanding der doden.
Er wordt gezaaid in vergankelijkheid,
en opgewekt in onvergankelijkheid;

- > elk zaad een eigen lichaam
- > verschillende soorten heerlijkheid

ΟΥΤΩC	ΚΑΙ	Η	ΑΝΑCΤΑCΙC	ΤΩΝ	ΝΕΚΡΩΝ
zó	ook	de	opstanding	van-de	doden
het is zo	ook	met de	opstanding	der	doden

1Korinthe 15

⁴² Zo is het ook
met de opstanding der doden.
Er wordt gezaaid in vergankelijkheid,
en opgewekt in onvergankelijkheid;



ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ	ΕΝ ΦΘΟΡΑ
het-wordt-gezaaid~	in vergankelijkheid
er wordt gezaaid	in vergankelijkheid

ΕΓΓΕΙΡΕΤΑΙ	ΕΝ ΑΦΘΑΡCΙΑ
het-wordt-gewekt~	in onvergankelijkheid
en opgewekt	in onvergankelijkheid

1Korinthe 15

⁴² Zo is het ook
met de opstanding der doden.
Er wordt gezaaid in vergankelijkheid,
en opgewekt in onvergankelijkheid;

ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ	ΕΝ ΦΘΟΡΑ
het-wordt-gezaaid~	in vergankelijkheid
er wordt gezaaid	in vergankelijkheid

ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ	ΕΝ ΑΦΘΑΡCΙΑ
het-wordt-gewekt~	in onvergankelijkheid
en opgewekt	in onvergankelijkheid



1Korinthe 15

⁴³ er wordt gezaaid in oneer,
en opgewekt in heerlijkheid;
er wordt gezaaid in zwakheid,
en opgewekt in kracht.

oneer = zonder eer
> ontluistering

ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ	ΕΝ	ΑΤΙΜΙΑ
het-wordt-gezaaid~	in	oneer
er wordt gezaaid	in	oneer

ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ	ΕΝ	ΔΟΞΗ
het-wordt-gewekt~	in	heerlijkheid
en opgewekt	in	heerlijkheid

1Korinthe 15

⁴³ er wordt gezaaid in oneer,
en opgewekt in heerlijkheid;
er wordt gezaaid in zwakheid,
en opgewekt in kracht.

in vers 41 'glans'
opstandingslichaam
bekleed met licht!



ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ ΕΝ ΑΤΙΜΙΑ
|het-wordt-gezaaid~ in oneer
er wordt gezaaid in oneer

ΕΓΓΕΙΡΕΤΑΙ ΕΝ ΔΟΞΗ
|het-wordt-gewekt~ in heerlijkheid
en opgewekt in heerlijkheid

1Korinthe 15

⁴³ er wordt gezaaid in oneer,
en opgewekt in heerlijkheid;
er wordt gezaaid in zwakheid,
en opgewekt in kracht.

gebrek aan kracht, onvermogen
> ziekte

СПΕΙΡΕΤΑΙ ΕΝ ΑCΘΕΝΕΙΑ

|het-wordt-gezaaid~ in zwakheid

er wordt gezaaid in zwakheid

ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ

|het-wordt-gewekt~ in macht

en opgewekt in kracht

1Korinthe 15

⁴³ er wordt gezaaid in oneer,
en opgewekt in heerlijkheid;
er wordt gezaaid in zwakheid,
en opgewekt in kracht.

ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ

~ in macht

in kracht

dunamis

VERMOGEN, macht

G1411

power

ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ

ΕΝ ΑΘΕΝΕΙΑ

|het-wordt-gezaaid~ in zwakheid

er wordt gezaaid in zwakheid

ΕΓΓΕΙΡΕΤΑΙ

ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ

|het-wordt-gewekt~ in macht

en opgewekt in kracht

1Korinthe 15

44 Er wordt een natuurlijk lichaam gezaaid, en een geestelijk lichaam opgewekt. Is er een natuurlijk lichaam, dan bestaat er ook een geestelijk lichaam.

ΨΥΧΙΚΟΝ

ziels

natuurlijk

psuchikos

KOEL-isch, ziels

G5591

soulish

σπείρεται

|het-wordt-gezaaid~

er wordt gezaaid

σῶμα

lichaam

een lichaam

ΨΥΧΙΚΟΝ

ziels

natuurlijk

ἐγείρεται

|het-wordt-gewekt~

en opgewekt

σῶμα

lichaam

een lichaam

πνευματικόν

geestelijk

geestelijk

Want de ziel van het vlees is in het bloed...

-Leviticus 17:11-



Dit spreek ik evenwel uit, broeders:
vlees **en bloed** kunnen
het Koninkrijk Gods niet beerven...

-1Korinthe 15:50-

Ziet mijn handen en mijn voeten,
dat Ik het zelf ben;
betast Mij en ziet,
dat een geest
geen vlees **en beenderen** heeft,
zoals gij ziet, dat Ik heb.

-Lucas 24:39-

1Korinthe 15

44 Er wordt een natuurlijk lichaam gezaaid, en een geestelijk lichaam opgewekt.

Is er een natuurlijk lichaam,
dan bestaat er ook een geestelijk lichaam.

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ

geestelijk

geestelijk

pneumatikos

BLAZEN-resultaat-isch, geestelijk
G4152

spiritual

ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ

|het-wordt-gezaaid~

er wordt gezaaid

ΣΩΜΑ

lichaam

een lichaam

ΨΥΧΙΚΟΝ

ziels

natuurlijk

ΕΓΓΕΙΡΕΤΑΙ

|het-wordt-gewekt~

en opgewekt

ΣΩΜΑ

lichaam

een lichaam

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ

geestelijk

geestelijk

1Korinthe 15

44 Er wordt een natuurlijk lichaam gezaaid, en een geestelijk lichaam opgewekt.

Is er een natuurlijk lichaam,
dan bestaat er ook een geestelijk lichaam.

lett. ziels

ΕΙ	ΕΣΤΙΝ	ΣΩΜΑ	ΨΥΧΙΚΟΝ
indien	is	lichaam	ziels
-	er is	een lichaam	natuurlijk

ΕΣΤΙΝ	ΚΑΙ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ
is	ook	geestelijk
er bestaat	dan ook	een geestelijk lichaam

1Korinthe 15

44 Er wordt een natuurlijk lichaam gezaaid, en een geestelijk lichaam opgewekt. Is er een natuurlijk lichaam, dan bestaat er ook een geestelijk lichaam.

> pneumatisch

ΕΙ	ΕΣΤΙΝ	ΣΩΜΑ	ΨΥΧΙΚΟΝ
indien	is	lichaam	ziels
-	er is	een lichaam	natuurlijk

ΕΣΤΙΝ	ΚΑΙ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ
is	ook	geestelijk
er bestaat	dan ook	een geestelijk lichaam

⁴⁵ Aldus staat er ook geschreven:
de eerste mens, Adam,
werd een levende ziel;
de laatste Adam een levendmakende geest.

Genesis 2:7

ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ

zó ook het-is-geschreven~

aldus ook er staat geschreven

1Korinthe 15

⁴⁵ Aldus staat er ook geschreven:
de eerste mens, Adam,
werd een levende ziel;
de laatste Adam een levendmakende geest.

ΕΓΕΝΕΤΟ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΑΔΑΜ

werd~ de eerste mens Adam

werd de eerste mens Adam

ΕΙΣ ΨΥΧΗΝ ΖΩCAN

tot-in ziel | levende

- een ziel levende

... toen formeerde de Here God
 de mens van stof uit de aardbodem
 en blies de levensadem in zijn neus;
 alzo werd de mens tot een levend wezen.

-Genesis 2:7-

2:7	וַיִּצֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	אֶת-הָאָדָם	עֹפָר	מִן-
	and-he-is-forming	Yahweh	Elohim	»	soil	from
	toen-formeerde	de-HERE	God	-	van-stof	uit
					de-mens	

הָאָדָמָה	וַיִּפֹּחַ	בְּאַפִּיו	נְשָׁמַת	חַיִּים
the-ground	and-he-is-blowing	in-nostrils-of-him	breath-of	lives
de-aardbodem	en-blies	in-zijn-neus	de-.adem	levens-

וַיְהִי	הָאָדָם	לְנֶפֶשׁ	חַיָּה :
and-he-is-becoming	the-human	to-soul	living
alzo-werd	de-mens	tot-een-wezen	levend

1Korinthe 15

⁴⁵ Aldus staat er ook geschreven:
de eerste mens, Adam,
werd een levende ziel;
de laatste Adam een levendmakende geest.

niet: de tweede!

Ο	ΕΧΑΤΟC	ΑΔΑΜ	ΕΙC	ΠΝΕΥΜΑ	ΖΩΟΠΟΙΟΥΝ
de laatste		Adam	tot-in	geest	levend-makende
de laatste		Adam	-	een geest	levendmakende

1Korinthe 15

⁴⁵ Aldus staat er ook geschreven:
de eerste mens, Adam,
werd een levende ziel;
de laatste Adam een levendmakende geest.

Ο	ΕΧΑΤΟC	ΑΔΑΜ	ΕΙC	ΠΝΕΥΜΑ	ΖΩΟΠΟΙΟΥΝ
de laatste		Adam	tot-in	geest	levend-makende
de laatste		Adam	-	een geest	levendmakende

Want evenals **in Adam** allen sterven,
zo zullen ook **in Christus**
allen levend gemaakt worden.

-1Korinthe 15:22-

⁴⁶ Doch het geestelijke komt niet eerst,
maar het natuurlijke,
en daarna het geestelijke.

lett. het zielse

ΑΛΛ ΟΥ	ΠΡΩΤΟΝ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ
maar niet	eerst het geestelijke
doch komt niet eerst	het geestelijke

ΑΛΛΑ ΤΟ ΨΥΧΙΚΟΝ	ΕΠΕΙΤΑ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ
maar het zielse	vervolgens het geestelijke
maar het natuurlijke	en daarna het geestelijke

⁴⁷ De eerste mens is uit de aarde, stoffelijk,
de tweede mens is uit de hemel.

Gen.3:19 >

Ο	ΠΡΩΤΟΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΕΚ	ΓΗΣ	ΧΟΙΚΟΣ
de	eerste	mens	van-uit	aarde	van-losse-aarde-gemaakt
de	eerste	mens	is uit	de aarde	stoffelijk

Ο	ΔΕΥΤΕΡΟΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΕΞ	ΟΥΡΑΝΟΥ
de	tweede	mens	van-uit	hemel
de	tweede	mens	is uit	de hemel

... in het zweet uws aanschijns zult gij brood eten, totdat gij tot de aardbodem wederkeert, omdat gij daaruit genomen zijt; want **stof zijt gij en tot stof zult gij wederkeren.**

-Genesis 3:19-

3:19	בִּזְעֵת	אֶפֶיךָ	תֹאכַל	לֶחֶם	עַד
	in-sweat-of	nostrils-of-you	you-shall-eat	bread	until
	in-het-zweet	uws-aanschijns	gij-zult-eten	brood	totdat

שׁוֹבֶךָ	אֶל-הָאָדָמָה	כִּי	מִמֶּנָּה	לָקַחְתָּ
to to-return-of-you	the-ground	that	from-her	you-were-taken
gij-wederkeert	de-aardbodem	omdat	daaruit	gij-zijt-genomen

כִּי	- עָפָר	אֶתָּה	וְאֶל-	עָפָר	תָּשׁוּב	:
that	soil	you	and-to	soil	you-shall-return	
want	stof	gij-zijt	en-tot	stof	gij-zult-wederkeren	

47 De eerste mens is uit de aarde, stoffelijk,
de tweede mens is uit de hemel.

levendgemaakt door Gods geest
> Rom.8:11

Ο	ΠΡΩΤΟΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΕΚ	ΓΗΣ	ΧΟΙΚΟΣ
de	eerste	mens	van-uit	aarde	van-losse-aarde-gemaakt
de	eerste	mens	is uit	de aarde	stoffelijk

Ο	ΔΕΥΤΕΡΟΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΕΞ	ΟΥΡΑΝΟΥ
de	tweede	mens	van-uit	hemel
de	tweede	mens	is uit	de hemel

En indien **de Geest van Hem,**
die Jezus uit de doden heeft opgewekt,
in u woont, dan zal Hij,
die Christus Jezus uit de doden opgewekt heeft,
ook uw sterfelijke lichamen levend maken
door zijn Geest, die in u woont.

-Romeinen 8:11-

8:11	ΕΙ	ΔΕ	ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ	ΤΟΥ	ΕΓΕΙΡΑΝΤΟΣ	ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ	ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ		
	indien	echter	de	geest	van-degene	wekkende	de	Jezus	van-uit	doden
	indien en	de	Geest	van Hem die	heeft opgewekt	-	Jezus	uit	de doden	

ΟΙΚΕΙ	ΕΝ	ΥΜΙΝ	Ο	ΕΓΕΙΡΑΣ	ΧΡΙΣΤΟΝ	ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ	ΖΩΟΠΟΙΗΣΕΙ	ΚΑΙ	
!huist	in	jullie	degene	wekkende	Christus	van-uit	doden	!zal-levend-maken	ook	
woont	in	u	Hij die	heeft opgewekt	Christus Jezus	uit	de doden	zal levendmaken	dan ook	

ΤΑ ΘΝΗΤΑ	ΣΩΜΑΤΑ	ΥΜΩΝ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΕΝΟΙΚΟΥΝΤΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΕΝ	ΥΜΙΝ	
de	sterfelijke	lichamen	van-jullie	door	de	!in-wonende	van-hem	geest	in	jullie
-	sterfelijke	lichamen	uw	door	die	woont	zijn	Geest	in	u

1Korinthe 15

⁴⁸ Gelijk de stoffelijke is,
zijn ook de stoffelijken,
en zoals de hemelse is,
zijn ook de hemelsen.

ΟΙΟC	Ο	ΧΟΙΚΟC
zodanig-als	degene	van-losse-aarde-gemaakt
gelijk is	de	stoffelijke

ΤΟΙΟΥΤΟΙ	ΚΑΙ	ΟΙ	ΧΟΙΚΟΙ
zulken	ook	degenen	van-losse-aarde-gemaakt
-	zijn ook	de	stoffelijken

1Korinthe 15

⁴⁸ Gelijk de stoffelijke is,
zijn ook de stoffelijken,
en zoals de hemelse is,
zijn ook de hemelsen.

ΚΑΙ ΟΙΟC Ο ΕΠΟΥΡΑΝΙΟC

en zodanig-als de Op-hemelse

en zoals is de hemelse

ΤΟΙΟΥΤΟΙ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΙ

zulken ook de op-hemelsen

- zijn ook de hemelsen

⁴⁹ En gelijk wij het beeld
van de stoffelijke gedragen hebben,
zo zullen wij het beeld
van de hemelse dragen.

ΚΑΙ	ΚΑΘΩΣ	ΕΦΟΡΕCΑΜΕΝ	ΤΗΝ	ΕΙΚΟΝΑ
en	zo-als	wij-dragen	de	afbeelding
en	gelijk	wij hebben gedragen	het	beeld

ΤΟΥ	ΧΟΙΚΟΥ
van-degene	van-losse-aarde-gemaakt
van de	stoffelijke

1Korinthe 15

⁴⁹ En gelijk wij het beeld
van de stoffelijke gedragen hebben,
zo zullen wij het beeld
van de hemelse dragen.

ΦΟΡΕΣΟΜΕΝ ΚΑΙ ΤΗΝ

!wij-zullen-dragen ook de

wij zullen dragen zo het

ΕΙΚΟΝΑ ΤΟΥ ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΥ

afbeelding van-de Op-hemelse

beeld van de hemelse

⁵⁰ Dit spreek ik evenwel uit, broeders:
vlees en bloed
kunnen het Koninkrijk Gods niet beerven
en het vergankelijke
beerft de onvergankelijkheid niet.

⁵¹ Zie, ik deel u een geheimenis mede.
Allen zullen wij niet ontslapen,
maar allen zullen wij veranderd worden,

⁵² in een ondeelbaar ogenblik,
bij de laatste bazuin,
want de bazuin zal klinken
en de doden zullen
onvergankelijk opgewekt worden
en wij zullen veranderd worden.

⁵³ Want dit vergankelijke
moet onvergankelijkheid aandoen
en dit sterfelijke
moet onsterfelijkheid aandoen.

⁵⁴ En zodra dit vergankelijke
onvergankelijkheid aangedaan heeft,
en dit sterfelijke
onsterfelijkheid aangedaan heeft,
zal het woord werkelijkheid worden,
dat geschreven is:
De dood is verzvolgen in de overwinning.

⁵⁵ Dood, waar is uw overwinning?
Dood, waar is uw prikkel?

⁵⁶ De prikkel des doods is de zonde
en de kracht der zonde is de wet.

⁵⁷ Maar Gode zij dank,
die ons de overwinning geeft
door onze Here Jezus Christus.

⁵⁸ Daarom, mijn geliefde broeders,
weest standvastig,
onwankelbaar,
te allen tijde overvloedig
in het werk des Heren,
wetende, dat uw arbeid
niet vergeefs is in de Here.